

**МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ**  
**УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**  
**«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»**  
**(РУТ (МИИТ))**



Рабочая программа дисциплины (модуля),  
как компонент образовательной программы  
высшего образования - программы специалитета  
по специальности  
26.05.05 Судовождение,  
утвержденной первым проректором РУТ (МИИТ)  
Тимониным В.С.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**Документирование транспортной деятельности на английском языке**

Специальность: 26.05.05 Судовождение

Специализация: Судовождение с правом эксплуатации  
морских автономных надводных судов  
(МАНС)

Форма обучения: Очная

Рабочая программа дисциплины (модуля) в виде  
электронного документа выгружена из единой  
корпоративной информационной системы управления  
университетом и соответствует оригиналу

Простая электронная подпись, выданная РУТ (МИИТ)  
ID подписи: 1045519  
Подписал: И.о. заведующего кафедрой Яппаров Евгений  
Романович  
Дата: 18.07.2024

## 1. Общие сведения о дисциплине (модуле).

В соответствии с Модельным курсом ИМО 3.17 данная дисциплина относится к разделу Specialized Maritime English, который ставит задачу выполнить требования Конвенции ПДНВ (Таблица А-II/1 Кодекса): «use IMO SMCP», «use English in oral and written form».

### Цель

- практическое владение английским языком для активного использования в профессиональной деятельности при решении производственных задач.

### Задачи:

- формирование навыков общения и обмена информацией по профессиональным темам;

- формирование навыков и умений устной и письменной речи на английском языке, необходимых для профессионального общения;

- совершенствование навыков грамматического оформления высказывания;

- формирование навыков чтения и перевода научно-популярной литературы и литературы по специальности;

- формирование основ аннотирования и реферирования профессиональной информации;

- совершенствование навыков подготовки и оформления судовой документации на английском языке.

## 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю).

Перечень формируемых результатов освоения образовательной программы (компетенций) в результате обучения по дисциплине (модулю):

**ПК-7** - Способен использовать профессиональный английский язык в письменной и устной форме;

**ПК-78** - Способен контролировать наличие на судне и действительность всех требуемых по заведыванию судовых документов и свидетельств;

**УК-4** - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

Обучение по дисциплине (модулю) предполагает, что по его результатам обучающийся будет:

### Уметь:

- контролировать наличие на судне и действительность всех требуемых по заведыванию судовых документов и свидетельств;
- использовать современные информационно-коммуникативные средства для коммуникации;
- вести обмен профессиональной информацией в устной и письменной формах на английском языке;
- применять современные коммуникативные технологии, в том числе на английском языке, для академического и профессионального взаимодействия.

**Знать:**

- правила обмена деловой информацией в устной и письменной формах на английском языке;
- виды судовых документов и свидетельств для различных типов судов.
- способы обмена профессиональной информацией в устной и письменной формах на английском языке;
- современные коммуникативные технологии, в том числе на английском языке, для академического и профессионального взаимодействия.

**Владеть:**

- навыком ведения судовых документов на английском языке
- методами обмена профессиональной информацией в устной и письменной формах на английском языке;
- современные коммуникативные технологии, в том числе на английском языке, для академического и профессионального взаимодействия.

3. Объем дисциплины (модуля).

3.1. Общая трудоемкость дисциплины (модуля).

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 2 з.е. (72 академических часа(ов)).

3.2. Объем дисциплины (модуля) в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Тип учебных занятий	Количество часов	
	Всего	Семестр №5
Контактная работа при проведении учебных занятий (всего):	24	24
В том числе:		
Занятия семинарского типа	24	24

3.3. Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации составляет 48 академических часа (ов).

3.4. При обучении по индивидуальному учебному плану, в том числе при ускоренном обучении, объем дисциплины (модуля) может быть реализован полностью в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации.

#### 4. Содержание дисциплины (модуля).

##### 4.1. Занятия лекционного типа.

Не предусмотрено учебным планом

##### 4.2. Занятия семинарского типа.

##### Практические занятия

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
1	Извещение капитана о готовности судна (нотис) Нотис о готовности судна и начало течения стальнойного времени по английскому праву
2	Письмо капитана о доставке документов, подтверждающих судовые расходы Подготовка письма: О найме тальманов для счета груза О заказе сверхурочной работы Об ускорении выгрузки (погрузки) Об истечении стальнойного времени
3	Акт о непринятии груза в связи с подачей его в не транспортабельной таре - невывоз по вине перевозчика груза, предусмотренного договором перевозки груза; - непредоставление транспортного средства и контейнера под погрузку; - утрата или недостача груза, повреждения (порча) груза; - непредъявление для перевозки груза, предусмотренного договором перевозки груза; - отказ от пользования транспортным средством, предоставляемым на основании договора фрахтования; - просрочка доставки груза; - задержка (простой) транспортных средств, предоставленных под погрузку и выгрузку; - задержка (простой) контейнеров, принадлежащих перевозчику и предоставленных под погрузку.
4	О найме тальманов для счета груза Задачи при подготовке заяки: определить точное количество товара; выявить брак или повреждения и указать их точное количество;

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
	оперативно контролировать основные параметры товара (температура, маркировка и т.п.); вести учет времени погрузки/выгрузки (Time Sheet) и избежать простоев; минимизировать риски, связанные с кражей и повреждением груза.
5	О заказе сверхурочной работы Подготовка рапорта о СУР Сверхурочная работа в будние дни Сверхурочная работа в выходные и праздники При нарушении прав работников
6	Об ускорении выгрузки (погрузки) Об ускорении грузовых работ О заказе сверхурочной работы Об ускорении выгрузки (погрузки) Об истечении стальнойного времени
7	Об истечении стальнойного времени - в случае, когда фактическое время нахождения судна в порту, затраченное на совершение грузовых операций превысило заранее рассчитанное по контракту время, возникает обязательство фрахователя оплаты превышенного времени (Контрсталия/Демередж/Детеншн (Demurrage/detention). - в случае, когда фактическое время нахождения судна в порту, затраченное на совершение грузовых операций оказалось меньшим заранее рассчитанного по контракту времени, возникает обязательство судовладельца выплатить премию за сэкономленное время (Диспатч/ Despatch).
8	О выходе судна на демередж Что такое демередж? Пример расчета демереджа Что такое детеншн? Пример расчета детеншна Комбинированное использование «демердж» и «детеншен»
9	Письмо-доверенность агенту, уполномочивающее его подписать коносамент Письмо-доверенность агенту, уполномочивающее его подписать коносамент. О плохой упаковке поданного к погрузке груза. Акт о непринятии груза в связи с подачей его в нетранспорта-бельной таре. О повреждении груза докерами. О повреждении груза из-за небрежной выгрузки. О хищении груза докерами.
10	О плохой упаковке поданного к погрузке груза Оговорки капитана в грузовых документах. Оговорки при повреждении груза или упаковки.
11	Специальная терминология Коммерческо-правовые термины. Финансовые термины. Термины контейнерных перевозок.
12	Сюрвейерский отчет Исследование качества груза, учет в трюмах, фиксация загрязнений, повреждений, определение степени повреждения груза, оценка объема.

#### 4.3. Самостоятельная работа обучающихся.

№ п/п	Вид самостоятельной работы
1	Подготовка домашнего задания по каждому уроку базового учебника

№ п/п	Вид самостоятельной работы
2	Подготовка к текущему контролю
3	Подготовка к промежуточной аттестации.

5. Перечень изданий, которые рекомендуется использовать при освоении дисциплины (модуля).

№ п/п	Библиографическое описание	Место доступа
1	Учебник английского языка для моряков / Б. Е. Китаевич, М. Н. Сергеева, Л. И. Каминская, С. Н. Вохмянин. — 12-е изд., стер. — Санкт-Петербург : Лань, 2023. — 400 с. — ISBN 978-5-507-45946-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система.	<a href="https://e.lanbook.com/book/292046">https://e.lanbook.com/book/292046</a>
2	Коммерческая корреспонденция и документация на английском языке Матвеева Л.А., Мутовкина Т.П. ОГУ им. Ф.М. Достоевского, 2017	<a href="https://e.lanbook.com/book/101800">https://e.lanbook.com/book/101800</a>

6. Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, которые могут использоваться при освоении дисциплины (модуля).

Онлайн-словари по морской тематике  
<http://www.termisti.refer.org/nauterm/dicten.htm>

Примеры / образцы деловых писем для морского флота на английском языке с переводом <https://more-angl.ru/pisma-na-anglijskom>

7. Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства, необходимого для освоения дисциплины (модуля).

Microsoft Windows Операционная система  
 MS Office (Word, Excel, PowerPoint) или аналоги

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций.

Специализированный кабинет английского языка, специализированная мебель.

9. Форма промежуточной аттестации:

Зачет в 5 семестре.

10. Оценочные материалы.

Оценочные материалы, применяемые при проведении промежуточной аттестации, разрабатываются в соответствии с локальным нормативным актом РУТ (МИИТ).

Авторы:

доцент, доцент, к.н. кафедры  
«Судовождение» Академии водного  
транспорта

Е.Р. Яппаров

Согласовано:

и.о. заведующего кафедрой  
Судовождение  
Председатель учебно-методической  
комиссии

Е.Р. Яппаров

А.А. Гузенко